EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

3.6.2005 PE 359.912v01-00

GROZĪJUMI NR. 112-192

Ziņojuma projekts **(PE 357.562v02-00)**
Wolfgang Kreissl-Dörfler
par grozīto priekšlikumu Padomes direktīvai bēgļu statusa piešķiršanas un atsaukšanas kārtības obligāto standartu dalībvalstīs

Priekšlikums direktīvai (Padome) 14203/04 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Grozījumu iesniedza *Giusto Catania*

Grozījums Nr. 112
apsvērums (jauns)

1. a) Visās dalībvalstīs jābūt daudzpusīgai valsts likumīgajai patvēruma shēmai, kurā ievērota vismaz pamata aizsardzību, ko paredz starptautiskais patvēruma likums;

Or. en

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 113
2. apsvērums

2) Eiropas Padome 1999. gada 15. un 16. oktobra īpašajā sanāksmē Tamperē vienojās par Kopējās Eiropas patvēruma sistēmas izveidošanu, kas balstīta uz pilnīgu un vispusīgu 1951. gada 28. jūlijā pieņemtās Ženēvas Konvencijas īstenošanu, ko	2) Eiropas Padome 1999. gada 15. un 16. oktobra īpašajā sanāksmē Tamperē vienojās par Kopējās Eiropas patvēruma sistēmas izveidošanu, kas balstīta uz pilnīgu un vispusīgu 1951. gada 28. jūlijā pieņemtās Ženēvas Konvencijas īstenošanu, ko

papildina 1967. gada 31. janvāra Ņujorkas protokols (“Ženēvas Konvencija”), tādējādi apstiprinot neizraidīšanas principu un nodrošinot, ka nevienu neizraida atpakaļ uz vietu, kur viņu ***vajā***.	papildina 1967. gada 31. janvāra Ņujorkas protokols (“Ženēvas Konvencija”), tādējādi apstiprinot neizraidīšanas principu un nodrošinot, ka nevienu neizraida atpakaļ uz ***valsti vai teritoriju, kur viņa dzīvība vai brīvība varētu tikt apdraudēta***.

Or. pt

Pamatojums

Neizraidīšanas principu ir svarīgi uzsvērt kā Kopējās Eiropas patvēruma sistēmas stūrakmeni.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 114
5. apsvērums

5) Šīs direktīvas galvenais mērķis ir ieviest Eiropas Kopienā bēgļu statusa piešķiršanas un atsaukšanas kārtības sistēmu.	5) Šīs direktīvas galvenais mērķis ir ieviest Eiropas Kopienā bēgļu statusa piešķiršanas un atsaukšanas kārtības sistēmu ***saskaņā ar starptautiskām konvencijām un Pamattiesību hartu, kas patvēruma pretendentiem vai personām, kam vajadzīga starptautiska aizsardzība, nodrošina taisnīgu, ātru un vienkāršotu viņu pieteikumu pārbaudīšanu un aizsargā viņus no valsts varas iestāžu piespiedu repatriācijas, ja tas var apdraudēt viņu drošību.***

Or. it

Pamatojums

Neizraidīšanas princips ir jāparāda skaidri. To jau nosaka Ženēvas Konvencija un Tamperes sanāksmes secinājumi, un tas jāiekļauj arī šīs direktīvas tekstā.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 115
11. apsvērums

11) Gan dalībvalstu, gan patvēruma pretendentu interesēs ir pēc iespējas drīz nolemt par patvēruma piešķiršanu. Patvēruma pieteikumu pārbaudīšanas kārtība ir atstāta dalībvalstu ziņā, lai tās atbilstoši savas valsts vajadzībām varētu noteikt par prioritāti vai paātrināt jebkura pieteikuma pārbaudīšanu, ņemot vērā šīs direktīvas standartus.	11) Gan dalībvalstu, gan patvēruma pretendentu interesēs ir pēc iespējas drīz nolemt par patvēruma piešķiršanu, ***un tādēļ ir vajadzīga ātra un efektīva kārtība, kas nav ilgāka par 6 mēnešiem.*** Patvēruma pieteikumu pārbaudīšanas kārtība ir atstāta dalībvalstu ziņā, lai tās saskaņā ar savas valsts vajadzībām varētu noteikt par prioritāti vai paātrināt jebkura pieteikuma pārbaudīšanu, ņemot vērā šīs direktīvas standartus.

Or. pt

Pamatojums

Ātra un efektīva kārtība ir ļoti svarīga. Pieļaujot lielas dažādības dalībvalstu noteiktajos laika termiņos, svarīgi ir ieviest vispārējo vidējo laika termiņu, jo objektīva atbildības sadalījuma ziņā tas nodrošinās taisnīgākus apstākļus gan patvēruma meklētājiem, gan dalībvalstīm.
</OptDelPrev>

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 116
14. apsvērums

14) Turklāt jāievieš īpašas procesuālas garantijas nepilngadīgajiem bez pavadoņa sakarā ar viņu neaizsargātību. ***Šajā kontekstā*** dalībvalstīm galvenā uzmanība jāpievērš visbūtiskākajām bērna interesēm.	14) Turklāt jāievieš īpašas procesuālas garantijas nepilngadīgajiem bez pavadoņa, ***grūtniecēm, seksuālās vardarbības upuriem un personām ar īpašām vajadzībām*** sakarā ar viņu neaizsargātību. Šajā kontekstā dalībvalstīm galvenā uzmanība jāpievērš visbūtiskākajām bērna interesēm, ***grūtniecības stāvoklim un fiziskajiem vai garīgajiem ierobežojumiem, un jāievēro arī piesardzība***.

Or. it

Pamatojums

Šajā direktīvā riska grupa nav jāierobežo, kā tādu minot tikai bērnus. Tāda pati izturēšanās jānodrošina arī pret grūtniecēm vai seksuālās vardarbības upuriem un personām ar īpašām vajadzībām.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 117
18. apsvērums

18) Ņemot vērā sasniegtās harmonizācijas līmeni par trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku kā bēgļu kvalifikāciju, jānosaka kopējie kritēriji trešo valstu atzīšanai par drošas izcelsmes valstīm.	18) Ņemot vērā sasniegtās harmonizācijas līmeni par trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku kā bēgļu kvalifikāciju, jānosaka kopējie kritēriji trešo valstu atzīšanai par drošas izcelsmes valstīm, ***un jānodrošina novērtējuma un īstenošanas pareiza un efektīva veikšana.***

Or. pt

Pamatojums

Vislabākos rezultātus varēs sasniegt tikai, veicot atbilstošu īstenošanu.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 118
20. apsvērums

20) ***Bulgārija un Rumānija*** ir jāuzskata par drošām izcelsmes valstīm šīs direktīvas izpratnē līdz to iestāšanās brīdim Eiropas Savienībā, ***pamatojoties uz šo valstu*** Eiropas Savienības kandidātvalstu statusu ***un panākto līdzdalības progresu.***	20) ***Kandidātvalstu sasniegtais progress***, ***pirms tās oficiāli*** pievienojušās Eiropas Savienībai, ***jāuzskata par pietiekamu garantiju, lai tās*** uzskatītu par drošām izcelsmes valstīm šīs direktīvas izpratnē līdz to iestāšanās brīdim Eiropas Savienībā.

Or. it

Pamatojums

Nākamajām kandidātvalstīm jāpiešķir 'drošas valsts' statuss, ņemot vērā to veiktos centienus, lai iekļautos Kopienas acquis. Šai definīcijai vajadzētu iedrošināt tās atgūt visu nokavēto savas likumdošanas pilnveidošanā un veicināt demokratizācijas un eiropeizācijas procesus.

Grozījumu iesniedza *Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure*

Grozījums Nr. 119
22. apsvērums

22) Dalībvalstīm jāpārbauda visi pieteikumi pēc būtības, t. i., jānovērtē, vai apspriežamais pretendents atbilst bēgļa statusam saskaņā ar Padomes Direktīvu Nr. 2004/83/EK par minimāliem standartiem trešo valstu pilsoņu vai bezpavalstnieku kvalifikācijai un bēgļu vai tādu personu statusam, kam savādāk vajadzīga starptautiska aizsardzība un piešķirtās aizsardzības ietvertā palīdzība, izņemot gadījumos, kad ***šī Direktīva nosaka citādāk***, ***īpaši gadījumos, ja var pamatoti pieņemt***, ka cita valsts ***veiktu*** novērtēšanu ***vai nodrošinātu pietiekamu*** aizsardzību. ***Dalībvalstīm galvenokārt nav pienākums novērtēt patvēruma pieteikuma būtību, ja pirmā patvēruma valsts ir nodrošinājusi***	22) Dalībvalstīm jāpārbauda visi pieteikumi pēc būtības, t. i., jānovērtē, vai apspriežamais pretendents atbilst bēgļa statusam saskaņā ar Padomes Direktīvu Nr. 2004/83/EK par minimāliem standartiem trešo valstu pilsoņu vai bezpavalstnieku kvalifikācijai un bēgļu vai tādu personu statusam, kam savādāk vajadzīga starptautiska aizsardzība un piešķirtās aizsardzības ietvertā palīdzība, izņemot gadījumos, ***ja ir noteikts***, ka cita valsts ***ir kompetenta veikt*** novērtēšanu ***un var*** nodrošināt ***līdzvērtīgu un atbilstošu*** aizsardzību ***saskaņā ar 2003. gada 18. februāra Padomes Regulu (EK) Nr. 343/2003, ar ko paredz kritērijus un mehānismus, lai noteiktu dalībvalsti, kura***

pretendentam bēgļa statusu vai citādāk pietiekamu aizsardzību un pretendentu uzņems atpakaļ šajā valstī.	***ir atbildīga par trešās valsts pilsoņa patvēruma pieteikuma pārbaudīšanu, kas iesniegts kādā no dalībvalstīm.****
	_____
	**** OV L 50, 25.02.2003, 1. lpp.***

Or. en

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 120
24. apsvērums

24) Turklāt attiecībā uz noteiktām Eiropas trešām valstīm, kas ievēro īpaši augstus cilvēktiesību un bēgļu aizsardzības standartus, dalībvalstīm nav atļauts veikt nekādas vai nekādas pilnas tādu pretendentu patvēruma pieteikumu pārbaudes, kuri ierodas to teritorijā no šādas Eiropas trešās valsts. Ņemot vērā ierobežotas vai izlaistas pārbaudes iespējamās sekas uz pretendentu, šī trešās drošās valsts koncepcijas piemērošana ir jāierobežo gadījumos, kad apspriež trešās valstis, par kurām Padome ir pārliecinājusies, ka tās ievēro iesaistītās trešās valsts šajā direktīvā noteiktos drošības standartus. ***Padome pieņem lēmumu šajā jautājumā, vispirms konsultējoties ar Parlamentu.***	24) Turklāt attiecībā uz noteiktām Eiropas trešām valstīm, kas ievēro īpaši augstus cilvēktiesību un bēgļu aizsardzības standartus, dalībvalstīm nav atļauts veikt nekādas vai nekādas pilnas tādu pretendentu patvēruma pieteikumu pārbaudes, kuri ierodas to teritorijā no šādas Eiropas trešās valsts. Ņemot vērā ierobežotas vai izlaistas pārbaudes iespējamās sekas uz pretendentu, šī trešās drošās valsts koncepcijas piemērošana ir jāierobežo gadījumos, kad apspriež trešās valstis, par kurām Padome ir pārliecinājusies, ka tās ievēro iesaistītās trešās valsts šajā direktīvā noteiktos drošības standartus. ***Padomei lēmums šajā jautājumā jāpieņem koplēmumā ar Eiropas Parlamentu.***

Or. pt

Pamatojums

Atbilstoši EK līgumam (67. panta 5. punkta pirmajam ievilkumam), ja Padome ir pieņēmusi tiesību aktus, kas nosaka kopējos likumus un pamatprincipus, kas regulē patvēruma piešķiršanu, ir jāpiemēro koplēmuma procedūra.

Grozījumu iesniedza *Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure*

Grozījums Nr. 121
26. apsvērums

26) Attiecībā uz bēgļu statusa atsaukšanu dalībvalstis nodrošina personu, kam piešķirts bēgļu statuss, savlaicīgu informēšanu par iespējamo viņu statusa pārskatīšanu un ka viņām ir iespēja izteikt savu viedokli, pirms varas iestādes var pieņemt motivētu lēmumu atsaukt viņu statusu. ***Tomēr šīs garantijas var netikt dotas, ja bēgļu statusa atsaukšana nav saistīta ar apstākļu maiņu, uz kā pamatojās statusa piešķiršana.***	26) Attiecībā uz bēgļu statusa atsaukšanu, dalībvalstis nodrošina, ka personas, kam piešķirts bēgļu statuss, ir savlaicīgi informētas par iespējamo viņu statusa pārskatīšanu un ka viņām ir iespēja izteikt savu viedokli, pirms varas iestādes var pieņemt motivētu lēmumu atsaukt viņu statusu.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 122
2. panta b) daļa

b) "Patvēruma pieteikums" ir ***trešās valsts pilsoņa vai bezpavalstnieka*** pieteikums***, kuru var saprast kā prasību pēc starptautiskas aizsardzības no dalībvalsts*** saskaņā ar Ženēvas Konvenciju. Jebkurš pieteikums starptautiskai aizsardzībai ir uzskatāms par patvēruma pieteikums, ja vien konkrētā persona skaidri nepieprasa cita veida aizsardzību, ko var piemērot atsevišķi;	b) "Patvēruma pieteikums" saskaņā ar Ženēvas Konvenciju ir ***jebkuras personas*** pieteikums ***dalībvalstij, kas repatriēšanas gadījumā var tikt pakļauta vajāšanai uz rases, etniskās izcelsmes, politisko vai reliģisko uzskatu, seksuālās orientācijas vai sociālā statusa pamata.*** Jebkurš pieteikums starptautiskai aizsardzībai ir uzskatāms par patvēruma pieteikums, ja vien konkrētā persona skaidri nepieprasa cita veida aizsardzību, ko var piemērot atsevišķi;

Or. it

Pamatojums

Tā ir laba ideja, balstoties uz Ženēvas Konvenciju, noteikt, ka pieteikumu var iesniegt jebkura persona, kura var tikt pakļauta vajāšanai, ja to izraida uz tās izcelsmes valsti, rases, etniskās izcelsmes, politisko vai reliģisko uzskatu, seksuālās orientācijas utt. dēļ.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 123
2. panta e) daļa

e) "Lemjošā varasiestāde" ir jebkura ***kvazi-*** tiesiska vai administratīva iestāde dalībvalstī, kas atbildīga par patvēruma pieteikumu pārbaudīšanu un ir tiesīga pieņemt pirmās instances lēmumus šādos gadījumos, ko nosaka I pielikums;	e) "Lemjošā varasiestāde" ir jebkura tiesiska vai administratīva iestāde dalībvalstī, kas atbildīga par patvēruma pieteikumu pārbaudīšanu un ir tiesīga pieņemt pirmās instances lēmumus šādos gadījumos, ko nosaka I pielikums;

Or. it

Pamatojums

Lemjošā varasiestāde ir vai nu kompetenta pārbaudīt patvēruma pieteikumus vai nav kvalificēta veikt šīs funkcijas un tādējādi nevar to veikt. Termins "kvazi-tiesiska" rada šaubas par pašas iestādes likumību.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 124
2. panta g) daļa

g) "Bēgļa statuss" ir dalībvalsts atzīšana ***trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku*** par bēgli;	g) "Bēgļa statuss" ir dalībvalsts atzīta ***šāda statusa piešķiršana pretendentam***;

Or. it

Pamatojums

Līdzīgi kā iepriekšējā grozījumā, tiek uzsvērts, ka jēdziens "bēglis" attiecas uz jebkuru

personu, kas atbilst Ženēvas Konvencijā noteiktajiem kritērijiem. Jebkurš raksturojums vai precizējums var būt ierobežojošs. Bēgļa statuss ir pretendentam piešķirts dalībvalsts atzīts statuss.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 125
3. A panta 2. punkta b) apakšpunkts

b) pieņemot lēmumu par pieteikumu, ņemot vērā valsts drošības nodrošinājumu, ar noteikumu, ka pirms tam ir konsultēta lemjošā varasiestāde par to, vai pretendents atbilst bēgļa statusam saskaņā ar Padomes Direktīvu Nr. 2004/83/EK;	b) pieņemot lēmumu par pieteikumu, ņemot vērā valsts drošības nodrošinājumu, ***ievērojot starptautiskās konvencijas un Pamattiesību un Brīvību hartu,*** ar noteikumu, ka pirms tam ir konsultēta lemjošā varasiestāde par to, vai pretendents atbilst bēgļa statusam saskaņā ar Padomes Direktīvu Nr. 2004/83/EK;

Or. it

Pamatojums

Kā jau iepriekš skaidrots, dalībvalstu autonomija attiecībā uz sabiedrisko kārtību un iekšējo drošību nevar tikt realizēta, neņemot vērā starptautiskās konvencijas, Pamattiesību hartu un visu personu personīgās brīvības.

Grozījumu iesniedza *Romano Maria La Russa*

Grozījums Nr. 126
3. A panta 3. punkts

3. Dalībvalstis nodrošina, ka tur, kur iestādes ir noteiktas saskaņā ar 2. punktu, šādu iestāžu personālam ir atbilstošas zināšanas vai nodrošina vajadzīgo apmācību, lai šīs direktīvas īstenošanas nolūkā varētu pildīt savus pienākumus.	3. Dalībvalstis nodrošina, ka ***lemjošās varasiestādes savu dalībnieku vidū iekļauj ANO Augstā Komisāra bēgļu jautājumos biroja pārstāvi un*** ka tur, kur iestādes ir noteiktas saskaņā ar 2. punktu, šādu iestāžu personālam ir atbilstošas zināšanas vai nodrošina vajadzīgo apmācību, lai šīs direktīvas īstenošanas nolūkā varētu pildīt savus pienākumus.

Or. it

Pamatojums

Apvienoto Nāciju Organizācijas pārstāvja klātbūtne varasiestādēs, kas atbildīgas par patvēruma pieteikumu pārbaudīšanu, nodrošinātu objektīvāku spriedumu.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 127
4. pants

Dalībvalstis var ieviest vai saglabāt izdevīgākus standartus bēgļu statusa piešķiršanas un atsaukšanas kārtībā, ja tie atbilst šai direktīvai.	Dalībvalstis var ieviest vai saglabāt izdevīgākus standartus bēgļu statusa piešķiršanas un atsaukšanas kārtībā, ja tie atbilst šai direktīvai, ***starptautiskajām konvencijām un Pamattiesību hartai, kā arī neliek pretendentu atgriezties viņa izcelsmes valstī, ja tas var viņu apdraudēt.***

Or. it

Pamatojums

Kā jau iepriekš skaidrots, dalībvalstu autonomiju nevar panākt, neņemot vērā starptautiskās konvencijas un Pamattiesību hartu. Neizraidīšanas princips, kā noteikts Ženēvas Konvencijā un ko vēlreiz apstiprināja Tamperes sanāksmē, jāievēro, ja lēmums var apdraudēt tādas personas drošību, kas meklē patvērumu vai aizsardzību.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 128
5. panta 1. punkts

1. Dalībvalstis var pieprasīt, lai patvēruma pieteikumus iesniegtu personīgi un/vai norādītā vietā.	1. Dalībvalstis var pieprasīt, lai patvēruma pieteikumus iesniegtu personīgi un/vai ***likumīgais pretendenta pārstāvis*** norādītā vietā.

Or. it

Pamatojums

Direktīvā jāparedz noteikums, ka patvēruma pretendents pieteikumu iesniedz pats personīgi un/vai tā delegāts vai likumīgais pārstāvis.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 129
5. panta 3. a punkts (jauns)

3. a Pieteikumi, ko iesniedz nepilngadīgie bez pavadoņa un it īpaši neaizsargātas personas, jāpārbauda kā prioritāte saskaņā ar attiecīgajām formālajām un materiālajām prasībām.

Or. it

Pamatojums

Šķiet, lietderīgi ir dot skaidru atsauci uz nepilngadīgajiem bez pavadoņa un neaizsargātām personām, kuru pieteikumiem apstākļu dēļ jāpievērš lielāka uzmanība.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 130
5. panta 4. punkta c) apakšpunkts

c) gadījumos, kad patvēruma pieteikuma iesniegšana ir vajadzīga, lai tādējādi iesniegtu jebkura ***neprecēta*** nepilngadīgā patvēruma pieteikumu.	c) gadījumos, kad patvēruma pieteikuma iesniegšana ir vajadzīga, lai tādējādi iesniegtu jebkura nepilngadīgā patvēruma pieteikumu.

Or. pt

Pamatojums

Tas, ka pretendents ir precējies nepilngadīgais, kas pēc atsevišķu valstu tradīcijām var notikt

ļoti agrā vecumā, nenozīmē, ka viņam nepienākas aizsardzība starptautiskā līmenī.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 131
5. panta 4. punkta c a) apakšpunkts (jauns)

c a) gadījumos, kad, nepilngadīgā bez pavadoņa patvēruma pieteikuma iesniegšana izraisīs viņa dzīvesbiedra, kurš arī ir nepilngadīgs, patvēruma pieteikuma iesniegšanu.

Or. it

Pamatojums

Šķiet, lietderīgi ir dot skaidru atsauci uz nepilngadīgajiem bez pavadoņa, kas precēti ar citiem nepilngadīgajiem, un kuri abi var lūgt patvērumu.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 132
6. panta 1. punkts

1. Pretendentiem jāļauj palikt dalībvalstī ***kārtības nolūkā, līdz lemjošās varasiestādes ir izlēmušas saskaņā ar III nodaļā noteikto pirmās instances kārtību. Šīs tiesības palikt nenozīmē uzturēšanās atļauju.***	1. Pretendentiem jāļauj palikt dalībvalstī, ***kurā tie iesnieguši patvēruma pieteikumu saskaņā ar pagaidu atļauju, kas derīga ne ilgāk par vienu mēnesi un kurā iekļauts "Dublinas Konvencijas 15.06.1990" teksts, līdz ir noskaidrots, kura dalībvalsts ir kompetenta pārbaudīt pieteikumu, kura patvēruma pretendentiem izdos "pagaidu uzturēšanās atļauju", kas derīga trīs mēnešus un kas jāatjauno, tiklīdz kārtība ir pabeigta.***

Or. it

Pamatojums

Dublinas konvencija paredz nosacījumus, kā tiek noteikta dalībvalsts, kas atbildīga par patvēruma pieteikuma pārbaudīšanu, un atļauj patvēruma pretendentam palikt dalībvalstī, kas ir kompetenta pārbaudīt pieteikumu, līdz kārtība tiek pabeigta.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 133
6. panta 1. punkts

1. Pretendentiem jāļauj palikt dalībvalstī kārtības nolūkā, līdz lemjošās varasiestādes ir izlēmušas saskaņā ar III nodaļā noteikto pirmās instances kārtību. Šīs tiesības palikt nenozīmē uzturēšanās atļauju.	1. Pretendentiem jāļauj palikt dalībvalstī kārtības nolūkā līdz lemjošās varasiestādes ir izlēmušas saskaņā ar III nodaļā noteikto pirmās instances kārtību, ***un lēmums jāpieņem pēc pretendenta iesniegtās pirmās apelācijas.*** Šīs tiesības palikt nenozīmē uzturēšanās atļauju.

Or. pt

Pamatojums

Efektīvas apelācijas princips ir vispārējs starptautisko tiesību aktu princips un ir ietverts Kopienas tiesību aktos. Šīm tiesības noteikti jānodrošina, taču tās nav jāpiemēro, lai veicinātu potenciāli ieilgušas atlikšanas, ņemot vērā lielās apelāciju dažādības iespējas, kādas dažkārt pastāv atsevišķu dalībvalstu konstitucionālajās tradīcijās.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 134
8. panta 2. punkta 1. atkāpe

2. Dalībvalstis arī nodrošina, ka pieteikuma ir noraidīšanas gadījumā, faktiskie un likumīgie iemesli tiek paziņoti lēmumā un tiek sniegta ***rakstiska informācija*** par to, kā apstrīdēt negatīvo lēmumu.	2. Dalībvalstis arī nodrošina, ka pieteikuma noraidīšanas gadījumā, faktiskie un likumīgie iemesli tiek paziņoti lēmumā un ka ***pretendentam par lēmumu tiek paziņots*** rakstveidā ***vai kompetentās varasiestādes, viņa advokāts vai juridiskais konsultants viņu informē viņam saprotamā valodā, vajadzības gadījumā palīdzot izskaidrot, vai jebkurā citā atbilstošā veidā***

informējot par to, kā apstrīdēt negatīvo lēmumu.

Or. it

Pamatojums

Pretendenta tiesības būt informētam visu laiku jebkuros apstākļos patvēruma pieteikuma pārbaudīšanas laikā nevar tikt ignorētas. Pirmkārt, jānodrošina, ka pretendents saprot, kas tiek nolemts viņa/viņas lietā, lai viņš/viņa varētu atbilstošā laikā un ar atbilstošiem nosacījumiem piekļūt apelācijas kārtībai viņa/viņas tiesību atzīšanai.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 135
8. panta 1. punkts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka lēmumi par patvēruma pieteikumiem ir iesniegti rakstveidā.	1. Dalībvalstis nodrošina, ka lēmumi par patvēruma pieteikumiem ir iesniegti rakstveidā ***un pretendentam saprotamā valodā.***

Or. pt

Pamatojums

Patvēruma meklētāji jāinformē valodā, ko viņi saprot. Tas ir īpaši svarīgi atteikuma gadījumos, lai pretendenti zinātu faktiskos un likumiskos lēmuma iemeslus un būtu informēti par iespējām iesniegt apelāciju.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 136
8. panta 2. punkta 2. atkāpe

Dalībvalstīm nav jānorāda iemesls par bēgļa statusa nepiešķiršanu lēmumā, ja pretendentam piešķir statusu, kas garantē tādas pašas tiesības un pabalstus kā bēgļa statusam saskaņā ar valsts un Kopienas likumdošanu un ar Padomes Direktīvu	Dalībvalstīm nav jānorāda iemesls par bēgļa statusa nepiešķiršanu lēmumā, ja pretendentam piešķir statusu, kas garantē tādas pašas tiesības un pabalstus kā bēgļa statusam saskaņā ar valsts un Kopienas likumdošanu un ar Padomes Direktīvu

2004/83/EK. Šādos gadījumos dalībvalstis nodrošina, ka iemesls bēgļa statusa nepiešķiršanai ir minēts pretendenta lietā un, ka pretendents pēc pieprasījuma var piekļūt savai lietai.	2004/83/EK. Šādos gadījumos dalībvalstis nodrošina, ka iemesls bēgļa statusa nepiešķiršanai ir minēts pretendenta lietā un, ka pretendents ***vai viņa/viņas advokāts vai likumīgais pārstāvis*** pēc pieprasījuma var piekļūt šai lietai.

Or. it

Pamatojums

Pretendenta tiesības būt informētam visu laiku jebkuros apstākļos patvēruma pieteikuma pārbaudīšanas laikā nevar tikt ignorētas. Pirmkārt, jānodrošina, ka pretendents saprot, kas tiek nolemts viņa/viņas lietā, lai viņš/viņa varētu atbilstošā laikā un ar atbilstošiem nosacījumiem piekļūt apelācijas kārtībai viņa/viņas tiesību atzīšanai.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek* un *Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 137
9. panta 1. punkta a) apakšpunkts

a) viņi jāinformē valodā, kuru pēc saprātīga pieņēmuma viņi varētu saprast darba kārtību, savas tiesības un saistības darba kārtības laikā un iespējamās sekas saistību nepildīšanas un nesadarbošanās ar varasiestādēm gadījumā. Viņi jāinformē par laika termiņu, kā arī par visiem viņu rīcībā esošiem līdzekļiem saistību pildīšanai, lai iesniegtu Padomes Direktīvas 2004/83/EK 4. pantā noteiktos elementus. Informācija jāsniedz laicīgi, lai viņi varētu izmantot šīs direktīvas 9. A punktā noteiktās tiesības;	a) viņi jāinformē valodā, kuru viņi ***noteikti saprot***, lai varētu saprast darba kārtību, savas tiesības un saistības darba kārtības laikā un iespējamās sekas saistību nepildīšanas un nesadarbošanās ar varasiestādēm gadījumā. Viņi jāinformē par laika termiņu, kā arī par visiem viņu rīcībā esošiem līdzekļiem saistību pildīšanai, lai iesniegtu Padomes Direktīvas 2004/83/EK 4. pantā noteiktos elementus. Informācija jāsniedz laicīgi, lai viņi varētu izmantot šīs direktīvas 9. A punktā noteiktās tiesības;

Or. fr

Pamatojums

Pašreizējais skaidrojums ir pārāk neskaidrs, jābūt pārliecībai, ka attiecīgās personas saprot visu informāciju, kas saistīta ar viņu lūgumu.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 138
9. panta 1. punkta d) apakšpunkts

d) lemjošai varasiestādei ***saprātīgā laika periodā*** jāpaziņo viņiem lēmums par patvēruma pieteikumu. Ja juridiskais konsultants vai cits padomdevējs likumīgi pārstāv pretendentu, dalībvalstis var izvēlēties lēmumu paziņot viņam/viņai, nevis patvēruma pretendentam;	d) lemjošai varasiestādei ***laika posmā, kas nepārsniedz 6 mēnešus,*** jāpaziņo viņiem lēmums par patvēruma pieteikumu. Ja juridiskais konsultants vai cits padomdevējs likumīgi pārstāv pretendentu, dalībvalstis var izvēlēties lēmumu paziņot viņam/viņai, nevis patvēruma pretendentam;

Or. pt

Pamatojums

Ja kārtība jāveic ātri un efektīvi, maksimālais laika ierobežojums lēmumam jānosaka, balstoties uz Kopienas vidējo rādītāju.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 139
9. A panta 2. punkta d) apakšpunkts

d) kompetentās varasiestādes var ***pārmeklēt*** pretendentu un viņam/viņai līdzi esošās lietas;	d) kompetentās varasiestādes var ***pārliecināties, ka*** pretendents ***nav bīstams*** un ***pārbaudīt*** viņam/viņai līdzi esošās lietas;

Or. it

Pamatojums

Pret patvēruma pretendentu jāizturas kā pret personu, kurai vajadzīga palīdzība, un nav jāpieņem, ka viņa ir bīstama, un tādēļ jāpakļauj kriminālvajāšanai. Viņām ir tiesības uz taisnīgu izturēšanos un atbilstošu aizsardzību.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 140
10. panta 1. punkts

1. Pirms lemjošā varasiestāde pieņem lēmumu, patvēruma pretendentam dod privātas sarunas iespēju ar valsts tiesībās ***kompetentu*** personu, kas vestu šādu sarunu par viņa/viņas patvēruma pieteikumu.	1. Pirms lemjošā varasiestāde pieņem lēmumu, patvēruma pretendentam dod privātas sarunas iespēju ar ***profesionāli atbilstošu un kvalificētu*** personu, ***kurai saskaņā ar*** valsts ***un starptautiskajiem likumdošanas aktiem ir tiesības vadīt patvēruma un bēgļu tiesību kārtību***, ***vajadzības gadījumā izskaidrotāja un viņa/viņas advokāta vai likumīgā pārstāvja klātbūtnē*** par viņa/viņas patvēruma pieteikumu. ***Nepilngadīgo vai personu ar fiziskiem vai garīgiem ierobežojumiem un grūtnieču vai no seksuālās vardarbības cietušo personu gadījumā, jānodrošina īpašas procesuālas garantijas, un vajadzības gadījumā jāiesaista īpaši kvalificēti profesionāļi.***

Or. it

Pamatojums

Sarunai jānotiek kvalificēta un atbilstoša personāla klātbūtnē. Valsts likumdošanas pārzināšana nav pietiekama, lai aizsargātu patvēruma pretendentus, kurus lielākoties aizsargā starptautiskās konvencijas. Viņiem bieži ir vajadzīgs psiholoģiskais atbalsts un juridiska konsultācija. Tādējādi vienīgi īpaši kvalificētu personu klātesamība intervijā var palīdzēt nodrošināt veiksmīgu pieteikuma rezultātu.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure*

Grozījums Nr. 141
10. panta 1. punkts 2. apakšpunkts

Dalībvalstis var dot arī individuālas sarunas iespēju katram starp apgādājamajiem ***esošam pieaugušajam*** kā norādīts 5. panta 3. punktā.	Pretendentiem, uz ko attiecas 5. panta 3. punkts, ***arī ir tiesības uz privātu sarunu.***

Or. en

Pamatojums

To gadījumu atzīšana, kad pretendents nav iepazinies ar visām atbilstošajām darbībām vai pasākumiem attiecībā uz apgādībā esošajiem, piemēram, gadījumā, kad sieva kauna un/vai baiļu dēļ nestāsta savam dzīvesbiedram par seksuālu vardarbību no varas iestāžu vai citu dalībnieku puses. Grozījumā paredzēts, ka sievai ir tiesības tikt uzklausītai atsevišķi un uz atsevišķu individuālo sarunu.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 142
11. panta 2. punkts

2. Privātai sarunai jānotiek apstākļos, kas nodrošina ***atbilstošu*** konfidencialitāti.	2. Privātai sarunai jānotiek apstākļos, kas nodrošina ***pienācīgu*** konfidencialitāti ***un atbilstošas formāla korektuma garantijas***.

Or. it

Pamatojums

Sarunā jānodrošina atbilstošas formāla korektuma garantijas, kā arī atbilstošu konfidencialitāti.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 143
11. panta 3. punkta a) apakšpunkts

a) nodrošina, ka persona, kas *ved* sarunu, ***ir pietiekami kompetenta, lai cik vien iespējams rēķinātos*** ar personiskiem vai vispārīgiem pieteikuma apstākļiem, ieskaitot pretendenta kultūras izcelsmi vai neaizsargātību, un	a) nodrošina, ka personai, kas *vada* sarunu, ***ir atbilstoša profesionālā kompetence un tā spēj,*** cik vien iespējams, ***taisnīgi un nekļūdīgi novērtēt*** personiskos vai vispārīgos pieteikuma apstākļus, ieskaitot pretendenta kultūras izcelsmi vai neaizsargātību, un

Or. it

Pamatojums

Personai, kas vada sarunu ar patvēruma pretendentu, jābūt pareizai profesionālajai kvalifikācijai un spējām veikt nekļūdīgu novērtējumu, lai tas nekaitētu pretendenta interesēm.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure*

Grozījums Nr. 144
12. panta 1. punkts

1. Dalībvalstis nodrošina, ka katrā privātā sarunā tiek sastādīts rakstisks ziņojums, kas satur ***vismaz būtiskāko*** informāciju par pieteikumu, ko sniedz pretendents, atbilstoši Padomes Direktīvas 2004/83/EK 4. panta 2. punktam.	1. Dalībvalstis nodrošina, ka katrā privātā sarunā tiek sastādīts rakstisks ziņojums, kas satur informāciju par pieteikumu, ko sniedz pretendents, atbilstoši Padomes Direktīvas 2004/83/EK 4. panta 2. punktam.

Or. en

Pamatojums

Padome ierosina, ka šim ziņojumam nav jābūt sarunā teiktā transkripcijai (kā to ierosināja Komisija 2002. gadā). Taču saruna ir galvenā faktu atklāšanas iespēja. Pilnīgi ierakstītu privāto sarunu nosodīja Eiropas Cilvēktiesību tiesa Chahal lietā.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 145
12. panta 2. punkts

2. Dalībvalstis pretendentiem nodrošina savlaicīgu piekļūšanu ziņojumam par viņu privāto sarunu. Ja piekļuvi nodrošina tikai pēc lemjošās varasiestādes lēmuma, dalībvalstis nodrošina, ka ***piekļuve ir iespējama, cik drīz vien nepieciešams*** apelācijas sagatavošanai un laicīgai iesniegšanai.	2. Dalībvalstis pretendentiem nodrošina savlaicīgu piekļūšanu ziņojumam par viņu privāto sarunu ***valodā, ko tie saprot vai citā formā, ko uzskata par atbilstošu.*** Ja piekļuvi nodrošina tikai pēc lemjošās varasiestādes lēmuma, dalībvalstis nodrošina, ka ***aizkavēta piekļuve ziņojumam neietekmē*** apelācijas sagatavošanu un laicīgu iesniegšanu.

Or. it

Pamatojums

Ziņojumam jābūt pieejamam, ja iespējams, valodā, ko pretendents saprot, taču, pirmām kārtām, laika ierobežojumam ziņojuma piekļuvei nevajadzētu ietekmēt apelācijas iesniegšanu.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 146
12. panta 3. punkts 1. apakšpunkts

3. ***Dalībvalstis var prasīt*** pretendenta apstiprinājumu par privātās sarunas ziņojuma ***saturu.***	3. Ziņojumu par privāto sarunu ***(valodā, ko pretendents saprot vai citā formā, ko uzskata par atbilstošu) iesniedz*** pretendenta apstiprinājumam.

Or. it

Pamatojums

Patvēruma pretendentam, kuram tiek iesniegts apstiprināšanai viņa privātās sarunas ziņojums, jābūt spējīgam izlemt neparakstīt to, ja ziņojuma saturs ir pretrunā pretendenta nostājai. Šis lēmums neattur kompetentās varasiestādes no pieteikuma pārbaudīšanas un taisnīga un formāli apstrīdama sprieduma sniegšanas.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 147
12. panta 3. punkts 1. apakšpunkts

3. Dalībvalstis ***var*** prasīt pretendenta apstiprinājumu par privātās sarunas ziņojuma saturu.	3. Dalībvalstis ***prasa*** pretendenta apstiprinājumu par privātās sarunas ziņojuma saturu.

Or. pt

Pamatojums

Svarīgi ir prasīt patvēruma pretendentam apstiprināt ziņojuma saturu, lai izvairītos no pārpratumiem un atvieglotu iebildumu precizēšanu.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 148
3. panta 5. punkts

5. Turklāt dalībvalstis var	***svītrots***
a) uzspiest naudas un/vai laika ierobežojumus noteikumos par bezmaksas juridisko palīdzību un/vai pārstāvību, paredzot, ka šādi ierobežojumi patvaļīgi neierobežo piekļuvi juridiskajai palīdzībai un/vai pārstāvībai.	
b) nodrošināt, ka attiecībā uz samaksām un citām izmaksām, izturēšanās nav labvēlīgāka par izturēšanos, kāda ir pret viņu pilsoņiem juridiskās palīdzības jautājumos.	

Or. it

Pamatojums

Grozījums paredz, ka patvēruma pretendentiem ir tiesības uz brīvu juridisko palīdzību, tāpat kā dalībvalsts pilsoņiem bez finansiāla nodrošinājuma. Tādējādi nav pamatojuma, lai atstātu šo vai iepriekšējo punktu.

Grozījumu iesniedza *Giusto Catania*

Grozījums Nr. 149
14. panta 2. punkts

2. Dalībvalstis juridiskajam konsultantam vai citam padomdevējam, kurš palīdz vai pārstāv patvēruma pretendentu, nodrošina piekļuvi tādām slēgtajām zonām kā aizturēšanas iestādes un tranzīta zonas pretendenta konsultēšanas nolūkā.	2. Dalībvalstis juridiskajam konsultantam vai citam padomdevējam, kurš palīdz vai pārstāv patvēruma pretendentu, nodrošina ***pilnīgu*** piekļuvi tādām slēgtajām zonām kā aizturēšanas iestādes un tranzīta zonas pretendenta konsultēšanas nolūkā.

Dalībvalstis vienīgi var ierobežot iespēju apmeklēt pretendentu slēgtajās zonās, kur šāds ierobežojums saskaņā ar valsts likumdošanas aktiem ir objektīvi nepieciešams drošības, sabiedriskās kārtības ***vai šīs zonas administratīvās pārvaldības nolūkos vai, lai nodrošinātu efektīvu pieteikuma pārbaudīšanu***, paredzot, ka juridiskā konsultanta vai cita padomdevēja piekļuve tādējādi nav stingri ierobežota vai padarīta par neiespējamu.	Dalībvalstis vienīgi var ierobežot iespēju apmeklēt pretendentu slēgtajās zonās, kur šāds ierobežojums saskaņā ar valsts likumdošanas aktiem ir objektīvi nepieciešams drošības, sabiedriskās kārtības nodrošināšanas nolūkā, paredzot, ka juridiskā konsultanta vai cita padomdevēja piekļuve tādējādi nav stingri ierobežota vai padarīta par neiespējamu ***un jebkurā gadījumā, pilnībā ievērojot Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību konvencijas vēstuli un tiesas praksi*** .

Or. en

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 150
14. panta 2. punkts

2. ***Dalībvalstis*** juridiskajam konsultantam vai citam padomdevējam, kurš palīdz vai pārstāv patvēruma pretendentu, ***nodrošina*** piekļuvi tādām slēgtajām zonām kā aizturēšanas iestādes un tranzīta zonas ***pretendenta*** konsultēšanas nolūkā. Dalībvalstis vienīgi var ierobežot iespēju apmeklēt pretendentu slēgtajās zonās, kur šāds ierobežojums saskaņā ar valsts likumdošanas aktiem ir objektīvi nepieciešams drošības, sabiedriskās kārtības vai šīs zonas administratīvās pārvaldības nolūkos ***vai, lai nodrošinātu efektīvu*** pieteikuma pārbaudīšanu, ***paredzot, ka*** juridiskā konsultanta vai cita padomdevēja ***piekļuve tādējādi nav stingri ierobežota vai padarīta par*** neiespējamu.	2. Juridiskajam konsultantam vai citam padomdevējam, kurš palīdz vai pārstāv patvēruma pretendentu, ***ir atļauta*** piekļuve tādām slēgtajām zonām kā aizturēšanas iestādes un tranzīta zonas ***viņa klienta*** konsultēšanas nolūkā. Dalībvalstis vienīgi var ierobežot iespēju apmeklēt pretendentu slēgtajās zonās, kur šāds ierobežojums saskaņā ar valsts likumdošanas aktiem ir objektīvi nepieciešams drošības, sabiedriskās kārtības vai šīs zonas administratīvās pārvaldības nolūkos un taisnīgas un ***kas netraucē*** pieteikuma ***ātru un taisnīgu*** pārbaudīšanu, ***ja vien noteiktie ierobežojumi*** nav par šķērsli juridiskā konsultanta vai cita padomdevēja darbam, ***vai pat nepadara piekļuvi*** viņam neiespējamu.

Or. it

Pamatojums

Pretendenta advokātam vai juridiskajam konsultantam jādod piekļuve vietām, kurās atrodas viņa klients, un šīs tiesības nedrīkst ierobežot, paredzot, ka tas nenonāk pretrunā ar dalībvalsts, kurā atrodas pretendents, sabiedrisko kārtību un drošības prasībām.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek* un *Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 151
14. panta 2. punkts

2. Dalībvalstis juridiskajam konsultantam vai citam padomdevējam, kurš palīdz vai pārstāv patvēruma pretendentu, nodrošina piekļuvi tādām slēgtajām zonām kā aizturēšanas iestādes un tranzīta zonas pretendenta konsultēšanas nolūkā. Dalībvalstis vienīgi var ierobežot iespēju apmeklēt pretendentu slēgtajās zonās, kur šāds ierobežojums saskaņā ar valsts likumdošanas aktiem ir objektīvi nepieciešams ***drošības, sabiedriskās kārtības vai šīs zonas administratīvās pārvaldības nolūkos vai, lai nodrošinātu efektīvu pieteikuma pārbaudīšanu,*** paredzot, ka juridiskā konsultanta vai cita padomdevēja piekļuve tādējādi nav stingri ierobežota vai padarīta par neiespējamu.	2. Dalībvalstis juridiskajam konsultantam vai citam padomdevējam, kurš palīdz vai pārstāv patvēruma pretendentu, nodrošina piekļuvi tādām slēgtajām zonām kā aizturēšanas iestādes un tranzīta zonas pretendenta konsultēšanas nolūkā. Dalībvalstis vienīgi var ierobežot iespēju apmeklēt pretendentu slēgtajās zonās, kur šāds ierobežojums saskaņā ar valsts likumdošanas aktiem ir objektīvi nepieciešams ***drošības vai sabiedriskās kārtības nodrošināšanas nolūkos,*** paredzot, ka juridiskā konsultanta vai cita padomdevēja piekļuve tādējādi nav stingri ierobežota vai padarīta par neiespējamu.

Or. fr

Pamatojums

Administratīvā pārvaldība nav pietiekami pamatots iemesls, lai aizliegtu juridiskajam konsultantam piekļūt patvēruma meklētājam.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 152
14. panta 3. punkts

3. ***Dalībvalstis var paredzēt noteikumus*** par juridiskā konsultanta vai cita padomdevēja klātbūtni visās kārtības sarunās, nepārkāpjot šajā pantā vai 15. panta 1. punkta b) apakšpunktā noteikto.	3. Juridiskā konsultanta vai cita padomdevēja klātbūtne ***jānodrošina visās privātajās sarunās un*** visās kārtības sarunās, nepārkāpjot šajā pantā vai 15. panta 1. punkta b) apakšpunktā noteikto.

Or. it

Pamatojums

Pretendenta advokātam vai juridiskajam konsultantam jāatļauj piedalīties ne tikai privātajās sarunās, bet arī visās citās sarunās, kas paredzētas kārtībā.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 153
14. panta 4. punkta 1. apakšpunkts

4. Dalībvalstis var paredzēt, ka pretendents uz privāto sarunu var ierasties kopā ar juridisko konsultantu vai citu padomdevēju, ko par tādu atzīst valsts tiesību akti.	***svītrots***

Or. it

Pamatojums

Pretendenta advokātam vai juridiskajam konsultantam jāatļauj piedalīties ne tikai privātajās sarunās, bet arī visās citās sarunās, kas paredzētas kārtībā, kā tas noteikts jau iepriekšējā grozījumā, tādējādi šo punktu var uzskatīt par atrunātu.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 154
15. panta 1. punkta b) apakšpunkts

b) nodrošina pārstāvim iespēju informēt nepilngadīgo bez pavadoņa par privātas sarunas nozīmi un iespējamām sekām un, ja vajadzīgs, par to, kā sagatavoties privātai sarunai. *Dalībvalstij jāļauj* pārstāvim būt	b) nodrošina pārstāvim iespēju informēt nepilngadīgo bez pavadoņa par privātas sarunas nozīmi un iespējamām sekām un, ja vajadzīgs, par to, kā sagatavoties privātai sarunai. Dalībvalstis atļauj pārstāvim būt

klāt sarunā un jautāt vai komentēt ***tādā kārtībā, kā noteikusi persona, kas ved sarunu.***	klāt sarunā un jautāt vai komentēt ***un nepieciešamības gadījumā apspriest ar nepilngadīgo vajadzību turpināt kārtību vai ierosināt iespējamos alternatīvos risinājumus.***

Or. it

Pamatojums

Pretendenta advokātam vai juridiskajam konsultantam jādod iespēja neierobežoti sazināties ar savu klientu un konsultēt viņu, ja viņš uzskata, ka ir iespējami alternatīvi risinājumi, lai panāktu lietas pozitīvu atrisinājumu.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis, Lapo Pistelli*

Grozījums Nr. 155
15. panta 2. punkta a) daļa

a) jebkurā gadījumā sasniegs pilngadību, pirms tiek pieņemts pirmās instances spriedumus; vai	***svītrots***

Or. en

Pamatojums

Šis punkts ir diskriminējošs attiecībā uz 17 gadus veciem jauniešiem un nav pieņemams saskaņā ar dalībvalstu saistībām izturēties pret jauniešiem, kam nav vēl 18 gadu, kā pret bērniem, ko nosaka Konvencija par bērnu tiesību piemērošanu.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis, Lapo Pistelli*

Grozījums Nr. 156
15. panta 3. punkts

3. Dalībvalstis saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem un regulām šīs direktīvas pieņemšanas laikā var arī nenorīkot	***svītrots***

pārstāvi, ja nepilngadīgais bez pavadoņa ir 16 gadu vecs vai vecāks, izņemot gadījumus, ja viņš/viņa nevar sastādīt savu pieteikumu bez pārstāvja.

Or. en

Pamatojums

Nav pamatojuma neatļaut pārstāvēt jauniešus 16 gadu vecumā. Saskaņā ar Konvenciju par bērnu tiesību piemērošanu, jebkura persona, kas nav sasniegusi 18 gadu vecumu, uzskatām apar bērnu. Tāpēc jebkuram bērnam bez pavadoņa, kas vēl nav sasniedzis 18 gadu vecumu, ir tiesības tikt pārstāvētam.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 157
17. pants

Apcietināšana	Apcietināšana
1. Dalībvalstis neapcietina ***personu*** tikai tā ***iemesla dēļ, ka viņš/viņa ir patvēruma pretendents.***	1. ***Principā*** dalībvalstis neapcietina ***patvēruma meklētājus***. ***Pirms personas nodošanas apcietinājumā, vienmēr jāapsver citas alternatīvas un neapcietināšanas pasākumi.***
2. Ja patvēruma pretendents ir apcietināts, dalībvalstis nodrošina ātras pārsūdzības iespēju.	***2. Neviens patvēruma meklētāju var apcietināt, ja vien apcietinājums saskaņā ar kādu no starptautiski atzītajiem likumīgajiem standartiem nav atzīts par nepieciešamu, likumīgu un pamatotu. Patvēruma meklētāji apcietinājumā var tikt turēti vienīgi no cietumiem atsevišķās vietās.***
	3. Visos gadījumos apcietinājums nav ilgāks par noteikti nepieciešamo. Maksimālos laika ierobežojumus, kam jābūt pēc iespējas īsākiem, jānosaka tiesību aktos.
	4. Regulāri nodrošina piekļuvi efektīvai juridiskai palīdzībai, kompetentu, kvalificētu un neieinteresētu skaidrotāju pakalpojumiem, kā arī kvalificētam

medicīniskajam personālam.

5. Personām, kam atņemta brīvība, tiek dota atbilstoša iespēja uz sava apcietinājuma izskatīšanu attiecībā gan uz tās likumību, gan nepieciešamību, veicot tūlītēju, taisnīgu un individuālu noklausīšanos tiesas varas iestādes vai līdzīgas varasiestādes priekšā, kuras statuss un tiesības atbilst iespējami lielākajām kompetences garantijām, neieinteresētībai un neatkarībai.

6. Bērnu bez pavadoņa nekad neapcietina, pamatojoties uz viņa imigranta statusu. Aktīvi jāapsver alternatīvi pasākumi to personu gadījumā, kas pieder neaizsargātajām kategorijām, tādām kā veci cilvēki bez pavadoņa, spīdzināšanas vai traumu upuri, kā arī personas ar garīgām vai fiziskām nepilnībām. Kā vispārējs noteikums, jāizvairās no sieviešu grūtniecības pēdējos mēnešos un mātes ar bērniem zīdīšanas periodā apcietināšanas.

Or. en

Pamatojums

Referents uzskata, ka saskaņā ar vairākām NVO, tostarp Starptautiskā amnestija, 17. panta projekts vairāk kārt atkārto vispārējo principu, ka patvēruma meklētājus nedrīkst apcietināt tikai tā iemesla dēļ, ka viņš/viņa ir patvēruma pretendents, šī panta formulējums ir pārāk neskaidrs un atstāj lielu iespēju dalībvalstu patvaļīgai rīcībai. Jaunais 17. panta formulējums atbilst starptautiskajām saistībām.

Grozījumu iesniedza *Giusto Catania*

Grozījums Nr. 158
17. panta 1. punkts

1. Dalībvalstis neapcietina personu ***tikai*** tā iemesla dēļ, ka viņš/viņa ir patvēruma pretendents.	1. Dalībvalstis neapcietina ***vai neievieto aizturēšanas iestādē*** personu tā iemesla dēļ, ka viņš/viņa ir patvēruma pretendents.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 159
17. panta 2. punkts

2. ***Ja patvēruma pretendents ir apcietināts,*** dalībvalstis nodrošina ātras pārsūdzības iespēju.	Dalībvalstis nodrošina, ka ***neaizsargātās personas (nepilngadīgie, personas ar īpašām vajadzībām, grūtnieces un seksuālās vardarbības upuri) netiek apcietināti. Ja šie pasākumi, ko ierobežo mazs izņēmumu skaits gadījumos, kad no tiem nevar izvairīties, ir nepieciešami, svarīgi ir nodrošināt starptautisko konvenciju un Pamattiesību hartas ievērošanu, un nodrošināt*** ātras pārsūdzības ***uzsākšanu***.

Or. it

Pamatojums

Saskaņā ar starptautiskajām konvencijām patvēruma pretendenta apcietināšana ir pārkāpums. Apcietināšana ir pieļaujama, ja to ierobežo uz atsevišķiem izņēmuma gadījumiem un nepiemēro aizsargāto personu kategorijām.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 160
17. panta 2. punkts

2. Ja patvēruma pretendents ir apcietināts, dalībvalstis nodrošina ātras pārsūdzības iespēju.	2. Ja patvēruma pretendents ir apcietināts, dalībvalsts nodrošina: ***a) ka pretendentu nekavējoties informē par apcietināšanas iemesliem un tai sekojošo kārtību valodā, kuru viņš saprot;*** ***b) pretendentam piekļuvi juridiskajai,***

medicīniskajai un sociālajai palīdzībai;
c) ka viņu ir tiesīgs apmeklēt viņa advokāts vai pārstāvis, radinieki un ACNU vai citu NVO pārstāvji;
d) ātras lietas izskatīšanas iespēju.

Or. pt

Pamatojums

Šie noteikumi ir balstīti uz humanitātes principiem.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 161
17. panta 2. a punkts (jauns)

2. a Apcietinājuma periods nepārsniedz 6 mēnešu ilgumu.

Or. pt

Pamatojums

Kārtībai jābūt ātrai un efektīvai. Humanitātes nolūkā nav pieņemams, ka patvēruma pretendentiem atņem viņu brīvību šādā veidā ilgāk par noteikti nepieciešamo, ņemot vērā Kopienas vidējo rādītāju.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 162
17. panta 2. b punkts (jauns)

2. b Ja patvēruma pretendents tiek turēts apcietinājumā, dalībvalstis nodrošina diferencētu izturēšanos apstākļu un apcietināšanas vietas ziņā, pretstatā citām apcietināto personu kategorijām.

Or. pt

Pamatojums

Patvēruma meklētāju apcietināšanas vietai nav jābūt kopā ar citām apcietināto personu kategorijām, tādām kā kriminālnoziedznieki.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 163
17. panta 2. c punkts (jauns)

2. c Pārbaude jāveic visos gadījumos, dodot priekšroku apcietinājuma varbūtējām alternatīvām patvēruma pretendentiem, kas ir īpaši neaizsargāti, tādi kā bērni, veci cilvēki, spīdzināšanas vai seksuālās vardarbības upuri, personas, kas pārcietušas traumas un personas ar garīgajām vai fiziskajām nepilnībām.

Or. pt

Pamatojums

Īpaša uzmanība jāpievērš patvēruma meklētājiem, kuri ir īpaši neaizsargāti.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 164
19. panta 1. punkts

Ja dalībvalstis paredz skaidru pieteikuma atsaukšanas iespēju saskaņā ar valsts likumdošanas aktiem gadījumā, ja patvēruma pretendents skaidri atsaucis viņa/viņas patvēruma pieteikumu, dalībvalstis nodrošina, ka lemjošā varasiestāde pieņem lēmumu vai nu pārtraukt pārbaudīšanu ***vai noraidīt*** pieteikumu.	1. Ja dalībvalstis paredz skaidru pieteikuma atsaukšanas iespēju saskaņā ar valsts likumdošanas aktiem gadījumā, ja patvēruma pretendents skaidri atsaucis viņa/viņas patvēruma pieteikumu, dalībvalstis nodrošina, ka lemjošā varasiestāde pieņem lēmumu pārtraukt pieteikuma pārbaudīšanu.

Or. it

Pamatojums

Patvēruma pieteikuma atsaukšana ne vienmēr nozīmē, ka rezultāts ir negatīvs.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 165
19. panta 2. punkts

2. Dalībvalstis ir tiesīgas arī nolemt, ka ***lemjošās*** varasiestādes ***var nolemt pārtraukt pārbaudīšanu bez*** lēmuma ***pieņemšanas***. ***Šādā gadījumā dalībvalsts nodrošina, ka lemjošā varasiestāde*** pretendenta lietai pievieno paziņojumu par to.	2. Dalībvalstis ir tiesīgas arī nolemt, ka varasiestāde, ***kas pārtraukusi*** lēmuma pārbaudīšanu, ***var dot norādījumu*** pretendenta lietai pievienot paziņojumu.

Or. it

Pamatojums

Patvēruma pieteikuma atsaukšana ne vienmēr nozīmē, ka rezultāts ir negatīvs. Tomēr paziņojums par kārtības pārtraukšanu var palīdzēt izskaidrot situāciju pretendenta lietā.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure*

Grozījums Nr. 166
20. panta 1. punkta 1. apakšpunkts

1. Ja ir pamatots iemesls uzskatīt, ka patvēruma pretendents ir nepārprotami atsaucis vai atteicies no viņa/viņas patvēruma pieteikuma, dalībvalsts nodrošina, ka lemjošā varasiestāde pieņem lēmumu ***vai nu*** pārtraukt pārbaudīšanu ***vai noraidīt pieteikumu, pamatojoties uz to, ka pretendentam nav bēgļu statusa atļaujas saskaņā ar Padomes Direktīvu 2004/83/EK.***	1. Ja ir pamatots iemesls uzskatīt, ka patvēruma pretendents ir nepārprotami atsaucis vai atteicies no viņa/viņas patvēruma pieteikuma, dalībvalsts nodrošina, ka lemjošā varasiestāde pieņem lēmumu pārtraukt pārbaudīšanu ***un rezultātā slēdz patvēruma pieteikuma lietu.***

Or. en

Pamatojums

Prasība var būt skaidri atsaukta dažādu iemeslu dēļ, kas ne vienmēr ir saistīti ar aizsardzības trūkumu. Prasības noraidījums šādos apstākļos rada risku, ka esošās aizsardzības vajadzības netiek pārbaudītas un atzītas. Noraidījumi ir īpaši problemātiski gadījumos, kad pretendents nosūtīta atpakaļ uz citu valsti (Dublinas II Regula), kamēr pa to

laiku iepriekš sniegtais pieteikums tiek noraidīts, nokavējot apelāciju termiņus, kā rezultātā lietas atvēršana no jauna ir gandrīz neiespējama.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 167
20. panta 1. punkta 1. apakšpunkts

1. Ja ir pamatots iemesls uzskatīt, ka patvēruma pretendents ir nepārprotami atsaucis vai atteicies no viņa/viņas patvēruma pieteikuma, dalībvalsts nodrošina, ka lemjošā varasiestāde pieņem lēmumu vai nu pārtraukt pārbaudīšanu ***vai noraidīt*** pieteikumu, pamatojoties uz to, ka pretendenta nav bēgļu statusa atļaujas saskaņā ar Padomes Direktīvu 2004/83/EK.	1. Ja ir pamatots iemesls uzskatīt, ka patvēruma pretendents ir nepārprotami atsaucis vai atteicies no viņa/viņas patvēruma pieteikuma, dalībvalsts nodrošina, ka lemjošā varasiestāde pieņem lēmumu vai nu pārtraukt pieteikuma pārbaudīšanu, pamatojoties uz to, ka pretendenta nav bēgļu statusa atļaujas saskaņā ar Padomes Direktīvu 2004/83/EK.

Or. it

Pamatojums

Patvēruma pieteikuma atsaukšana ne vienmēr nozīmē, ka rezultāts ir negatīvs. Kā jau tika minēts 46. grozījumā, šo jēdzienu labākas izpratnes nolūkā šajā grozījumā atkārto, taču tam nav īpaša pamatojuma.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 168
20. panta 1. punkts 2. apakšpunkts

Dalībvalstis var pieņemt, ka pretendents ir skaidri atsaucis vai atteicies no sava patvēruma pieteikuma sevišķi, ja ir noskaidrots, ka:	Dalībvalstis var pieņemt, ka pretendents ir skaidri atsaucis vai atteicies no sava patvēruma pieteikuma ***un tādējādi to noraida*** sevišķi, ja ir noskaidrots, ka:

Or. it

Pamatojums

Patvēruma pieteikuma atsaukšana ne vienmēr nozīmē, ka rezultāts ir negatīvs. Kā jau tika

minēts 46. grozījumā, šo jēdzienu labākas izpratnes nolūkā šajā grozījumā atkārto, taču tam nav īpaša pamatojuma.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 169
20. panta 2. punkta 1. apakšpunkts

2. Dalībvalstis nodrošina, ka pretendents, kurš kompetentai varasiestādei ziņo vēlreiz pēc pieņemtā lēmuma pārtraukt lietas pārbaudīšanu, kā minēts 1. punktā, ir tiesīgs prasīt, lai viņa/viņas lieta tiktu atvērta no jauna, kamēr prasība tiek pārbaudīta saskaņā ar 33. un 34. pantu.	2. Dalībvalstis nodrošina, ka pretendents, kurš kompetentai varasiestādei ziņo vēlreiz pēc pieņemtā lēmuma pārtraukt lietas pārbaudīšanu, kā minēts 1. punktā, ir tiesīgs prasīt, lai viņa/viņas lieta tiktu atvērta no jauna, kamēr prasība tiek pārbaudīta saskaņā ar 33. un 34. pantu ***vai tiktu noraidīta, balstoties uz 1. punkta 2. apakšpunkta a) un b) daļu.***

Or. it

Pamatojums

Tiesības uz pārskatīšanu ir iespējamas, ja vien pretendents nav brīvprātīgi pazudis, aizbēdzis vai nav iesniedzis atbildi noteiktajā laika termiņā pēc kompetentās varasiestādes lūguma, lai pārbaudītu pieteikumu.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek un Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 170
22. panta a) daļa

a) ***tieši*** atklāt informāciju par individuāliem patvēruma pieteikumiem vai faktu par ieinteresēto pusi/-ēm uzskatāmā persona par patvēruma iesniedzēja vajāšanu.	a) atklāt informāciju par individuāliem patvēruma pieteikumiem vai faktu par ieinteresēto pusi/-ēm uzskatāmā persona par patvēruma iesniedzēja vajāšanu.

Or. fr

Pamatojums

Apstākļi, kas ir pārāk nejauši, patvēruma meklētāju var pakļaut riskam.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek* un *Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 171
22. panta b) daļa

b) iegūt jebkuru informāciju no vajāšanā apsūdzētajiem ***tādā veidā, kas panāktu viņu tieši informēšanu par apspriežamā pretendenta pieteikuma iesniegšanu, un apdraudētu pretendenta vai viņa/viņas apgādājamo fizisko integritāti un viņa/viņas ģimenes locekļu drošību, kas joprojām dzīvo izcelsmes valstī.***	b) iegūt jebkuru informāciju no vajāšanā apsūdzētajiem.

Or. fr

Pamatojums

Apstākļi, kas ir pārāk nejauši, patvēruma meklētāju var pakļaut riskam.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 172
23. panta 2. punkts

2. Dalībvalstis nodrošina, ka šāda kārtība tiek pabeigta pēc iespējas ātrākā laikā, neierobežojot atbilstošas un pilnīgas pārbaudīšanas veikšanu.	2. Dalībvalstis nodrošina, ka šāda kārtība tiek pabeigta pēc iespējas ātrākā laikā ***un ne vēlāk par 6 mēnešiem***, neierobežojot atbilstošas un pilnīgas pārbaudīšanas veikšanu.

Or. pt

Pamatojums

Ātra un efektīva kārtība ir ļoti svarīga. Pieļaujot lielas dažādības dalībvalstu noteiktajos laika periodos, svarīgi ir ieviest vispārējo vidējo laika periodu, jo objektīva atbildības sadalījuma ziņā tas nodrošinās taisnīgākus apstākļus gan patvēruma meklētājiem, gan dalībvalstīm.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 173
23. panta 2. punkta b) apakšpunkts

b) pēc viņa/viņas lūguma saņemt informāciju par laika ierobežojumu, kurā viņam/viņai jāiesniedz pieteikums. ***Šādas informācijas sniegšana nav dalībvalsts pienākums pret pretendentu, kurš ieinteresēts pieņemt lēmumu šajā laika ierobežojumā.***	b) pēc viņa/viņas lūguma saņemt informāciju par laika ierobežojumu, kurā viņam/viņai jāiesniedz pieteikums ***un kas nepārsniedz 3 mēnešus***.

Or. pt

Pamatojums

Ātra un efektīva kārtība ir ļoti svarīga. Pieļaujot lielas dažādības dalībvalstu noteiktajos laika periodos, svarīgi ir ieviest vispārējo vidējo laika periodu, jo objektīva atbildības sadalījuma ziņā tas nodrošinās taisnīgākus apstākļus gan patvēruma meklētājiem, gan dalībvalstīm.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 174
23. panta 4. punkta 1. daļa

4. Turklāt dalībvalsts var noteikt, ka pārbaudīšanas kārtība saskaņā ar pamatprincipiem un II nodaļas garantijām var tikt noteikta par prioritāti vai paātrināta, ja:	4. Turklāt dalībvalsts var noteikt, ka pārbaudīšanas kārtība saskaņā ar pamatprincipiem un II nodaļas garantijām var tikt noteikta par prioritāti vai paātrināta, ***tikai otrajā instancē, kas seko pilnai un individuālai pārbaudīšanai pirmajā instancē, kur prasība atzīta par skaidri krāpniecisku vai atzīta par neatbilstošu patvēruma piešķiršanas kritērijiem saskaņā***

ar Ženēvas Konvenciju vai papildu aizsardzību saskaņā ar Padomes Direktīvu 2004/83/EK un ja:

Or. en

Pamatojums

Direktīva atļauj noteikt par prioritāti vai paātrināt ļoti daudz lietu. Saskaņā ar ANO komisariātu bēgļu jautājumos referents uzskata, ka prioritāro vai paātrināto lietu daudzums jāsamazina līdz acīmredzami nepamatotām lietām, turklāt tās jāizskata tikai otrajā instancē.

Grozījumu iesniedza *Jean Lambert*

Grozījums Nr. 175
23. panta 4. punkta c) apakšpunkts

c) patvēruma pieteikumu uzskata par nepamatotu	***svītrots***
- tāpēc, ka pretendents nāk no drošas izcelsmes valsts šīs direktīvas 30. un 30. B panta izpratnē, vai	
tāpēc, ka valsti, kas nav dalībvalsts, uzskata par pretendentam drošu trešo valsti, nepārkāpjot 29. panta 1. punktā noteikto; vai	

Or. en

Pamatojums

Referenta veiktie grozījumi direktīvas projektā risina daudzas problēmas, saistītas ar priekšstatu par drošas izcelsmes valstīm. Tomēr valstu noteikšanai par drošām ir gan juridiskas problēmas, gan maza nozīme praktiskā ziņā.

Grozījumu iesniedza *Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis*

Grozījums Nr. 176
23. panta 4. punkta m) apakšpunkts

m) pretendents apdraud valsts drošību vai dalībvalsts sabiedrisko kārtību; vai pretendents ir piespiedu kārtā bijis izraidīts saskaņā ar valsts tiesībām nopietnu sabiedrības drošības un sabiedriskās kārtības apsvērumu dēļ; vai	***svītrots***

Or. en

Pamatojums

Referents saskaņā ar ANO komisariātu bēgļu jautājumos un Amnesty international uzskata, ka personu nevar izslēgt no Ženēvas Konvencijas atbalsta, pamatojoties uz viņa kriminālo rīcību mītnes valstī. Ņemot vērā, ka šis patvēruma pieteikuma veids var radīt diskutablus jautājumus, referents uzskata, ka paātrināta kārtība šādām lietām nav atbilstoša.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 177
23. panta 4. punkta o) apakšpunkts

o) pieteikumu iesniedz ***neprecējies*** nepilngadīgais, uz kuru attiecas 5. panta 4. punkta c) apakšpunkts, pēc tam, kad viņa vecāku vai pieaugušo, kas atbildīgi par nepilngadīgo, pieteikumi ir noraidīti ar lēmumu un nav izvirzīti nekādi būtiski jauni aspekti attiecībā uz viņa/viņas īpašajiem apstākļiem vai situāciju viņa/viņas izcelsmes valstī.	o) pieteikumu iesniedz nepilngadīgais, uz kuru attiecas 5. panta 4. punkta c) apakšpunkts, pēc tam, kad viņa vecāku vai pieaugušo, kas atbildīgi par nepilngadīgo, pieteikumi ir noraidīti ar lēmumu un nav izvirzīti nekādi būtiski jauni aspekti attiecībā uz viņa/viņas īpašajiem apstākļiem vai situāciju viņa/viņas izcelsmes valstī.

Or. pt

Pamatojums

Tas, ka pretendents ir precējies nepilngadīgais, kas pēc atsevišķu valstu tradīcijām var notikt ļoti agrā vecumā, nenozīmē, ka viņam nepienākas aizsardzība starptautiskā līmenī.

Grozījumu iesniedza *Romano Maria La Russa*

Grozījums Nr. 178
25. panta 2. punkta f a) daļa (jauna)

f a) pretendents, kad viņš tiek izraidīts no teritorijas, kurā viņš vai viņa uzturas nelegāli, lūdz iespēju izmantot tiesības uz patvērumu.

Or. it

Pamatojums

Lai novērstu nelegālos imigrantus, ko par tādiem uzskatīta pēc apgalvojuma, ka viņi tiek vajāti politisku vai citu iemeslu dēļ, tādējādi ļaunprātīgi izmantojot patvēruma tiesības.

Grozījumu iesniedza *Jean Lambert*

Grozījums Nr. 179
30. pants

Minimālais vispārīgais trešo drošo izcelsmes valstu saraksts	***svītrots***
1. Padome ar kvalificētu balsu vairākumu par Komisijas priekšlikumu un pēc konsultācijas ar Eiropas Parlamentu pieņem minimālo vispārējo to trešo valstu sarakstu, kuras dalībvalstīm jāuzskata par drošām izcelsmes valstīm saskaņā ar II pielikumu.	
2. Padome ar kvalificētu balsu vairākumu par Komisijas priekšlikumu un pēc konsultācijas ar Eiropas Parlamentu var grozīt minimālo vispārējo trešo valstu sarakstu, pievienojot vai svītrojot trešās valstis saskaņā ar II pielikumu. Komisija pārbauda jebkuru Padomes vai dalībvalsts pieprasījumu apstiprināt minimālā vispārējā saraksta grozījuma pieprasījumu.	
3. Gatavojot priekšlikumu saskaņā ar 1. un 2. punktu, Komisija izmanto no dalībvalstīm iegūto informāciju, pašas rīcībā esošo informāciju un vajadzības	

gadījumā informāciju no ANO komisariāta bēgļu jautājumos, Eiropas Padomes un citām saistītām starptautiskām organizācijām.

4. Ja Padome pieprasa Komisijai iesniegt priekšlikumu svītrot trešo valsti no minimālā vispārējā saraksta, tad dalībvalsts pienākums saskaņā ar 30. B panta 2. punktu jāatceļ attiecībā uz šo trešo valsti nākamajā dienā pēc Padomes lēmuma, kas pieprasa šādu iesniegšanu.

5. Ja dalībvalsts pieprasa Komisijai iesniegt priekšlikumu Padomei svītrot trešo valsti no minimālā vispārējā saraksta, tad tā dalībvalsts rakstiski paziņo Padomei par Komisijas pieprasījumu. Šīs dalībvalsts pienākums saskaņā ar 30. B panta 2. punktu jāatceļ attiecībā uz trešo valsti nākamajā dienā pēc pieprasījuma paziņošanas Padomei.

6. Eiropas Parlaments ir informēts par pagarinājumiem saskaņā ar 4. un 5. punktu.

7. Pagarinājums saskaņā ar 4. un 5. punktu beidzas pēc trim mēnešiem, ja vien Komisija neierosina svītrot trešo valsti no minimālā vispārējā saraksta pirms šī termiņa beigām. Pagarinājums beidzas jebkurā gadījumā, ja Padome noraida Komisijas priekšlikumu svītrot trešo valsti no saraksta.

8. Pēc Padomes pieprasījuma Komisija ziņo Padomei un Eiropas Parlamentam par to, vai valsts situācija attiecībā uz minimālo vispārējo sarakstu joprojām atbilst II pielikumam. Komisija, iesniedzot ziņojumu Padomei un Eiropas Parlamentam, var ieteikt šādas rekomendācijas vai priekšlikumus, ja uzskata tos par piemērotiem.

Or. en

Pamatojums

Riska novērtējums izcelsmes valstī vienmēr jānosaka pēc individuālas pieejas, nevis balstoties uz vispārējiem pieņēmumiem par valstu kritērijiem. Ja personām ir vajadzīgs atspēkot šādus drošības pieņēmumus paātrinātā kārtībā, kur trūkst svarīgu garantiju (tādu kā tiesības uz apelācijas atlikšanu), pastāv reāls izraidīšanas risks, pārkāpjot starptautiskos tiesību aktus.

Grozījumu iesniedza *Jean Lambert*

Grozījums Nr. 180
30. A pants

Valstiska trešo valstu atzīšana par drošām izcelsmes valstīm	***svītrots***
1. Nepārkāpjot 30. pantā noteikto, dalībvalstis var saglabāt vai ieviest likumus, kas pieļauj atbilstoši II pielikumam valstisku minimālajā vispārējā sarakstā neesošu valstu atzīšanu par drošām izcelsmes valstīm, lai pārbaudītu patvēruma pieteikumus. Šāda rīcība pieļauj tās valsts daļas atzīšanu par drošu, kur tiek ievēroti II pielikuma nosacījumi attiecībā uz to daļu.	
2. Neņemot vērā 1. punktu, dalībvalstis var saglabāt likumus šīs direktīvas, kas ļauj minimālajā vispārējā sarakstā kā drošas izcelsmes valstis neminētu trešo valstu valstisku atzīšanu, piemērošanas laikā, lai pārbaudītu patvēruma pieteikumus, ja šīs valstis ir pārliecinātas, ka personām atbilstošajās trešajās valstīs nedraud nedz:	
a) Padomes Direktīvas Nr. 2004/83/EK 9. pantā definēta vajāšana; nedz	
b) spīdzināšana vai necilvēcīga vai degradējoša izturēšanās, vai sodīšana.	
3. Dalībvalstis var arī saglabāt likumus šīs direktīvas, kas ļauj valstiski atzīt daļu valsts par drošu vai valsti vai tās daļu par drošu īpašām personu grupām tajā valstī, kurā ir izpildīti 2. punkta nosacījumi attiecībā uz to daļu vai grupu, piemērošanas laikā.	

4. Novērtējot, vai valsts ir droša izcelsmes valsts atbilstoši 2. un 3. punktam, dalībvalsts ņem vērā tiesisko situāciju, likuma piemērošanu un vispārējos politiskos apstākļus attiecīgajā trešajā valstī.

5. Novērtējot, vai valsts ir droša izcelsmes valsts atbilstoši šim pantam, jāņem vērā virkne informācijas avotu, īpaši citu dalībvalstu, ANOAKPBJ, Eiropas Padomes un citu saistītu starptautisku organizāciju informācija.

6. Dalībvalstis ziņo Komisijai par valstīm, kas atzītas par drošām izcelsmes valstīm atbilstoši šī panta normām.

Or. en

Pamatojums

Riska novērtējums izcelsmes valstī vienmēr jānosaka pēc individuālas pieejas, nevis balstoties uz vispārējiem pieņēmumiem par valstu kritērijiem. Ja personām ir vajadzīgs atspēkot šādus drošības pieņēmumus paātrinātā kārtībā, kur trūkst svarīgu garantiju (tādu kā tiesības uz apelācijas atlikšanu), pastāv reāls izraidīšanas risks, pārkāpjot starptautiskos tiesību aktus.

Grozījumu iesniedza *Jean Lambert*

Grozījums Nr. 181
30. B pants

Drošas izcelsmes valsts koncepcijas piemērošana	***svītrots***
1. Trešo valsti, kas atzīta par drošu izcelsmes valsti atbilstoši 30. vai 30. A pantam, var pēc individuālas pieteikuma pārbaudes uzskatīt par drošu izcelsmes valsti konkrētam patvēruma pretendentam tikai tad, ja:	
a) viņam/viņai ir šīs valsts pilsonība vai	
b) viņš/viņa ir bezvalstnieks un iepriekš palaikam uzturējies šajā valstī;	
un viņš/viņa nav norādījusi jebkādu	

nopietnu pamatojumu, lai valsti atzītu par nedrošu izcelsmes valsti konkrētajos viņa/viņas apstākļos viņa/viņas atzīšana par bēgli saskaņā ar Padomes Direktīvu 2004/83/EK.

2. Dalībvalstis atbilstoši 1. punktam patvēruma pieteikumu uzskata par nepamatotu, ja trešā valsts ir atzīta par drošu saskaņā ar 30. pantu.

3. Dalībvalstis nosaka valsts likumos turpmākas normas un modalitātes, lai piemērotu drošas izcelsmes valsts jēdzienu.

Or. en

Pamatojums

Riska novērtējums izcelsmes valstī vienmēr jānosaka pēc individuālas pieejas, nevis balstoties uz vispārējiem pieņēmumiem par valstu kritērijiem. Ja personām ir vajadzīgs atspēkot šādus drošības pieņēmumus paātrinātā kārtībā, kur trūkst svarīgu garantiju (tādu kā tiesības uz apelācijas atlikšanu), pastāv reāls izraidīšanas risks, pārkāpjot starptautiskos tiesību aktus.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 182
35. panta 1. punkts

1. Dalībvalstis, lai nolemtu, saskaņā ar pamatprincipu un II. nodaļā noteiktajām garantijām, kārtībai var paredzēt dalībvalsts robežas vai tranzīta zonu, attiecībā uz pieteikumiem, ko iesniedz šādās atrašanās vietās.	1. Dalībvalstis, lai nolemtu, saskaņā ar ***starptautiskajām konvencijām un*** pamatprincipu un II. nodaļā noteiktajām garantijām, kārtībai var paredzēt dalībvalsts robežas vai tranzīta zonu, attiecībā uz pieteikumiem, ko iesniedz šādās atrašanās vietās.

Or. it

Pamatojums

Ņemot vērā visus iespējamos patvēruma pretendenta aizsardzības veidus, tikai valsts drošības un sabiedriskās kārtības draudu gadījumā dalībvalsts var nolemt neatļaut patvēruma pretendentam iekļūt tās teritorijā.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 183
35. panta 2. punkts

2. Tomēr, ja nav 1. punktā noteiktās kārtības, tad dalībvalstis saskaņā ar šī panta normām un šīs direktīvas pieņemšanas laikā spēkā esošām tiesībām vai normām var saglabāt ***kārtību, kādā neņem vērā II nodaļā minētos pamatprincipus un garantijas, lai*** pie robežas vai tranzīta zonās lemtu par atļauju ieceļot teritorijā patvēruma pretendentiem, kas ir ieradušies un iesnieguši patvēruma pieteikumu šādās vietās.	2. Tomēr, ja nav 1. punktā noteiktās kārtības, tad dalībvalstis var saglabāt saskaņā ar šī panta normām un šīs direktīvas pieņemšanas laikā spēkā esošām tiesībām vai normām, ***par saistošu kompetentu varasiestāžu iepriekšēju pieteikuma pārbaudīšanu vai, ja tas ir noskaidrots, ka pretendents rada draudus valsts drošībai vai sabiedriskajai kārtībai, lai*** pie robežas vai tranzīta zonās lemtu par atļauju ieceļot teritorijā patvēruma pretendentiem, kas ir ieradušies un iesnieguši patvēruma pieteikumu šādās vietās.

Or. it

Pamatojums

Ņemot vērā visus iespējamos patvēruma pretendenta aizsardzības veidus, tikai valsts drošības un sabiedriskās kārtības draudu gadījumā dalībvalsts var nolemt neatļaut patvēruma pretendentam iekļūt tās teritorijā.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 184
35. A panta 1. punkts

1. ***Dalībvalstis var nodrošināt, ka netiek veikta nekāda vai nekāda pilna*** patvēruma pieteikuma un pretendenta īpašos II nodaļā minētos apstākļos drošības pārbaude gadījumā, ***ja kompetentā varasiestāde ir faktiski konstatējusi***, ka pretendents cenšas ieceļot vai ir nelikumīgi ieceļojis tās teritorijā no drošas trešās valsts saskaņā ar 2. punktu.	1. Pēc patvēruma pieteikuma pārbaudīšanas un pretendenta īpašos II nodaļā minētos apstākļos drošības pārbaudes, ***pamatojoties uz dalībvalsts kompetentas varasiestādes patvēruma pieteikuma pārbaudīšanas rezultātiem*** un balstoties uz faktiem, var secināt, ka pretendents cenšas ieceļot vai ir nelikumīgi ieceļojis tās teritorijā no drošas trešās valsts saskaņā ar 2. punktu.

Or. it

Pamatojums

Pārbaude jāveic vienmēr, citādi pastāv risks, ka lēmumi var netikt pieņemti saskaņā ar tiesību aktiem, bet dalībvalsts ieskatos.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbat*i

Grozījums Nr. 185
35. A panta 2. punkta d a) apakšpunkts (jauns)

d a) tā īsteno neizraidīšanas principu

Or. it

Pamatojums

Trešās valsts raksturojumā jāiekļauj neizraidīšanas principa īstenošana, lai uzskatītu valsti par drošu. Šai direktīvā jāparedz, ka humanitātes un politisku iemeslu dēļ un balstoties uz starptautiskiem tiesību aktiem, pastāv iespēja, ka šo pantu var nepiemērot.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 186
35. A panta 3. punkts

3. Padome ar kvalificētu balsu vairākumu par Komisijas priekšlikumu ***un pēc konsultācijas ar Eiropas Parlamentu*** pieņem vai izdara izmaiņas vispārējā to trešo valstu sarakstā, kas uzskatāmas par drošām valstīm saskaņā ar 1. punktu.	3. Padome ar kvalificētu balsu vairākumu par Komisijas priekšlikumu ***un Eiropas Parlaments*** pieņem vai izdara izmaiņas vispārējā to trešo valstu sarakstā, kas uzskatāmas par drošām valstīm saskaņā ar 1. punktu.

Or. pt

Pamatojums

Atbilstoši EK Līgumam (67. panta 5. punkta pirmajam ievilkumam), ja Padome ir pieņēmusi tiesību aktus, kas nosaka kopējos likumus un pamatprincipus, kas regulē patvēruma piešķiršanu, ir jāpiemēro koplēmuma procedūra.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 187
35. A panta 1. punkts

4. ***Iesaistītās dalībvalstis nosaka valsts tiesībās modalitātes 1. punkta normu piemērošanai un šo normu rezultātā pieņemto lēmumu sekām saskaņā ar*** Ženēvas Konvencijas ***neizraidīšanas principu, ieskaitot*** šī panta ***piemērošanas izņēmumu noteikšanu*** humanitāru vai politisku, vai sabiedrisku starptautisko tiesību apsvērumu dēļ.	4. Saskaņā ar Ženēvas Konvenciju šo pantu ***nepiemēro*** humanitāru vai politisku vai sabiedrisku starptautisko tiesību apsvērumu dēļ.

Or. it

Pamatojums

Trešās valsts raksturojumā jāiekļauj neizraidīšanas principa īstenošana, lai uzskatītu valsti par drošu. Šai direktīvā jāparedz, ka humanitātes un politisku iemeslu dēļ un balstoties uz starptautiskiem tiesību aktiem, pastāv iespēja, ka šo pantu var nepiemērot.

Grozījumu iesniedza *Carlos Coelho*

Grozījums Nr. 188
35. A panta 7. punkts

7. Dalībvalstis, kas atzinušas trešās valstis par drošām saskaņā ar šīs direktīvas pieņemšanas laikā spēkā esošiem valsts tiesību aktiem, un, pamatojoties uz 2. punkta no a) līdz c) apakšpunktā minētajiem kritērijiem, var piemērot 1. punktu šīm trešām valstīm līdz laikam, kad Padome ***būs*** pieņēmusi vispārējo sarakstu saskaņā ar 3. punktu.	7. Dalībvalstis, kas atzinušas trešās valstis par drošām saskaņā ar šīs direktīvas pieņemšanas laikā spēkā esošiem valsts tiesību aktiem, un, pamatojoties uz 2. punkta no a) līdz c) apakšpunktā minētajiem kritērijiem, var piemērot 1. punktu šīm trešām valstīm līdz laikam, kad Padome ***un Eiropas Parlaments būs*** pieņēmuši vispārējo sarakstu saskaņā ar 3. punktu.

Or. pt

Pamatojums

Atbilstoši EK Līgumam (67. panta 5. punkta pirmajam ievilkumam), ja Padome ir pieņēmusi tiesību aktus, kas nosaka kopējos likumus un pamatprincipus, kas regulē patvēruma piešķiršanu, ir jāpiemēro koplēmuma procedūra.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure*

Grozījums Nr. 189
36. pants

Dalībvalstis nodrošina, ka pārbaude bēgļa statusa atsaukšanai konkrētai personai var uzsākt tad, ja rodas jauni faktori vai iegūti dati, kas norāda, ka ir iemesli ***pārskatīt*** viņa/viņas bēgļa statusa pamatotību.	Dalībvalstis nodrošina, ka pārbaude bēgļa statusa atsaukšanai konkrētai personai var uzsākt tad, ja rodas jauni faktori vai iegūti dati, kas norāda, ka ir iemesli viņa/viņas bēgļa statusa ***pārtraukšanai, anulēšanai, atcelšanai vai citādai izbeigšanai***.

Or. en

Pamatojums

Šis formulējums ir saskaņotāks ar Bēgļu konvencijas noteikumiem, kas paredz apstākļus, kādos bēgļu aizsardzība turpmāk netiek piemērota.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarb*ati

Grozījums Nr. 190
38. panta 5. punkts

5. Ja pretendentam ir piešķirts statuss, kas nodrošina tādas pašas tiesības un iespējas valsts un Kopienas tiesībās kā bēgļa statuss saskaņā ar Padomes Direktīvu Nr. 2004/83/EK, tad var uzskatīt, ka pretendents ir guvis efektīvu iespēju aizstāvēt savas tiesības gadījumā, ja tiesa vai tribunāls izlemj, ka iespēja aizstāvēt savas tiesības saskaņā ar 1. punktu ir nepieņemama vai ir maz ticams, ka tā būs veiksmīga sakarā ar nepietiekamu pretendenta ieinteresētību turpināt lietas	5. Ja pretendentam ir piešķirts statuss, kas nodrošina tādas pašas tiesības un iespējas valsts un Kopienas tiesībās kā bēgļa statuss saskaņā ar Padomes Direktīvu Nr. 2004/83/EK ***un starptautiskajām konvencijām***, tad var uzskatīt, ka pretendents ir guvis efektīvu iespēju aizstāvēt savas tiesības gadījumā, ja tiesa vai tribunāls izlemj, ka iespēja aizstāvēt savas tiesības saskaņā ar 1. punktu ir nepieņemama vai ir maz ticams, ka tā būs veiksmīga sakarā ar nepietiekamu

pārbaudīšanu.	pretendenta ieinteresētību turpināt lietas pārbaudīšanu.

Or. it

Pamatojums

Lai šis grozījums būtu saskaņots un atbilstīgs iepriekšējiem grozījumiem, tiek iekļauta atsauce uz starptautiskām konvencijām. 6. punkts tiek svītrots, ņemot vērā to, ka katrai atsevišķai dalībvalstij nav jāatļauj veikt izņēmumus no šajā direktīvā noteiktajiem minimālajiem noteikumiem.

Grozījumu iesniedza *Luciana Sbarbati*

Grozījums Nr. 191
38. panta 6. punkts

6. Dalībvalstis savos likumdošanas aktos var noteikt apstākļus, kādos var pieņemt, ka pretendents ir skaidri atsaucis vai atteicies no savām iespējām atbilstoši 1. punktam, kopā ar noteikumiem par kārtību, kas jāievēro.	***svītrots***

Or. it

Pamatojums

Lai šis grozījums būtu saskaņots un atbilstīgs iepriekšējiem grozījumiem, tiek iekļauta atsauce uz starptautiskām konvencijām. 6. punkts tiek svītrots, ņemot vērā to, ka katrai atsevišķai dalībvalstij nav jāatļauj veikt izņēmumus no šajā direktīvā noteiktajiem minimālajiem noteikumiem.

Grozījumu iesniedza *Jean Lambert*

Grozījums Nr. 192
No B pielikuma līdz 1. pielikumam

Izcelsmes valstu atzīšana par drošām valstīm 30. PANTA UN 30. A PANTA 1. PUNKTA IZPRATNĒ	***svītrots***

Valsti uzskata par drošu izcelsmes valsti, ja, ņemot vērā tiesisko situāciju, tiesību aktu ievērošanu demokrātiskā sistēmā un vispārējos politiskos apstākļus, var pierādīt, ka atbilstoši Padomes Direktīvas 2004/83/EK 9. panta definīcijai tajā nepastāv vispārēja un konsekventa vajāšana; spīdzināšana vai necilvēcīga vai degradējoša izturēšanās vai sodīšana; un nepastāv vispārēja vardarbība starptautiska vai iekšēja bruņota konflikta situācijās.

Veicot šo novērtējumu, cita starpā jāņem vērā pret vajāšanu vai sliktu izturēšanos nodrošinātais aizsardzības līmenis ar:

a) atbilstošiem valsts tiesību aktiem un regulām un veidu, kādā tos piemēro;

b) Eiropas konvencijā par cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzību un/vai Starptautiskajā paktā par pilsoņu un politiskajām tiesībām un/vai Konvencijā pret spīdzināšanu noteikto tiesību un brīvību ievērošanu, it īpaši to tiesību, uz kurām atbilstoši minētās Eiropas konvencijas 15. panta 2. punktam neattiecas nekādi izņēmumi;

c) saskaņā ar Ženēvas Konvenciju neizdošanas principa ievērošanu;

d) noteikumiem efektīvu līdzekļu sistēmai pret šo tiesību un brīvību pārkāpumiem.

Or. en

Pamatojums

Praktiski, ja valsts ir faktiski droša, efektīvi bēgļu noteikšanas procesi ātri izsijās kļūdīgos attiecīgo valstu pilsoņu pieteikumus; šāds drošo valstu saraksts nav vajadzīgs.